

# Mais où va donc Vesalius ?

(Analyse de la production et du contenu de la revue, de 1995 à 2005).

# Where is Vesalius going to ?

(An analysis of the journal's production and contents from 1995 to 2005).

Alain Lellouch

## Résumé

Depuis le début de parution (1er semestre 1995) de la revue jusqu'au premier semestre 2005, Vesalius a fait appel au service de deux éditeurs différents et a produit un nombre variable de pages, allant de 48 à 80 pp. Depuis 2003, le nombre usuel de pages produites est de 48 pp. Les deux tiers du total des 1271 pages produites dans la période sont consacrés à des articles médico-historiques et un autre tiers concerne des rubriques non liées aux articles. Celles-ci ont varié au fil du temps. Le nombre moyen d'articles publiés par numéro est de 6 (4 en Anglais et 2 en Français) et la longueur moyenne de chaque article est de 7 pages.

Les biographies et découvertes de médecins, l'histoire des sciences et des techniques médicales ainsi que la rubrique *Varia* ont été les trois champs d'histoire de la médecine les plus abondamment documentées, ces dix dernières années. A partir de ces résultats, l'auteur fait plusieurs propositions : celles-ci visent notamment: (1) à développer des domaines d'histoire de la médecine encore peu représentés dans le journal: (2) à évaluer régulièrement la qualité de la revue: (3) à accroître l'interactivité avec nos lecteurs.

## Summary

The contents of Vesalius from its first publication in 1995 until June 2005, have been analysed. The length of each issue has varied between 48 and 80 pages, with four of the last five issues being of 48 pages. Two thirds of the total of 1271 pages are devoted to historical papers and one third to a variety of other material. The mean number of papers published in each issue is 6 articles (4 of these in English and 2 in French). The mean length of the written papers is 7 pages.

Medical biographies and discoveries, the history of medical sciences and techniques and *Varia* are the most frequent subjects during the ten years. Having reviewed these results, various proposals are made. These are (1) to develop topics which have not been well covered during the last ten years, (2) to assess regularly the quality of the journal and (3) to increase interaction with our readers.

La présente analyse a fait l'objet d'une communication au congrès de Patras, lors du Comité de rédaction de Vesalius, le 11 septembre 2005. En concertation avec David Wright, il a semblé utile d'écrire un article sur ce sujet, pour nos lecteurs. Les rédacteurs espèrent que cet article servira de point de départ à de futures discussions et échanges avec les lecteurs.

Le but du travail est d'analyser la production et les champs médico-historiques couverts par la Revue, de 1995 à 2005.

## Matériel et méthode

Les données ont été colligées et totalisées sur un tableur Excel.

Sur le **Tableau I**, du premier semestre 1995 (IS 1995) au premier semestre 2005 (IS 2005), sur chaque numéro de Vesalius, on a noté les 8 items suivants:

- (1) nombre total de pages par numéro (Pp.) ;
- (2) nombre d'articles (Nb.Art) ;
- (3) nombre de pages dédiées aux articles (Pp. Art.) ;
- (4) nombre de pages restantes (Pp. moins Pp. Art.) ;
- (5) nombre d'articles écrits en anglais (Nb. Art ENG) ;
- (6) nombre correspondant de pages (Pp. Art. ENG) ;
- (7) nombre d'articles publiés en français (Nb.Art. FR) ;
- (8) nombre correspondant de pages (Pp. Art. FR.).

Sur le **Tableau Iia**, « *bilingue* » on a recensé les principaux champs médico-historiques couverts dans Vesalius, de 1995 à 2005.

Sur le **Tableau Mb** « *bilingue* » sont mentionnées les autres champs peu (ou très peu) documentés, ces 10 dernières années.

Enfin, le **Tableau III** « *bilingue* » recense les nouvelles rubriques et les modifications survenues dans la revue, non liées aux articles. Les dates d'apparition de ces modifications sont notées.

	Vesal. issue	Pp.	Nb. Art.	Pp. Art.	Pp. - pp. Art.	Nb. Art. Eng	Pp. Art. Eng.	Nb. Art. Fr.	Pp. Art. Fr.
1	1S 1995	48	6	32	16	3	14	3	18
2	2S 1995	48	4	38	10	3	26	1	12
3	1S 1996	64	6	48	16	4	31	2	17
4	2S 1996	80	8	65	15	4	37	4	28
5	1S 1997	64	6	48	16	4	29	2	19
6	2S 1997	64	6	39	25	4	27	2	12
7	1S 1998	48	6	39	9	4	25	2	14
8	2S 1998	64	5	39	25	5	39	0	0
9	1S 1999	64	6	45	19	4	31	2	14
10	2S 1999	64	6	39	25	3	17	3	22
11	1S2000	80	9	67	13	5	34	4	33
12	2S 2000	80	6	46	34	3	18	3	28
13	1S2001	60	6	42	18	5	38	1	4
14	2S2001	68	7	40	28	6	38	1	2
15	1S 2002	68	7	55	13	4	30	3	25
16	2S 2002	59	6	50	9	6	50	0	0
17	1S 2003	48	6	32	16	4	24	2	8
18	2S 2003	48	6	29	19	4	19	2	10
19	1S 2004	48	8	39	9	6	24	2	15
20	2S 2004	48	6	32	16	4	23	2	9
21	1S 2005	56	8	45	11	5	25	3	20
	<b>TOTAL</b>	<b>1271</b>	<b>134</b>	<b>909</b>	<b>362</b>	<b>90</b>	<b>599</b>	<b>44</b>	<b>310</b>

Tableau I /Table I

### Résultats et commentaires

Au bas du **Tableau I**, en caractères gras, on voit que le nombre total de la production de **1995 (IS) à 2005 (IS)** s'élève à **1271** pp. Par numéro, la production moyenne est de **60** pp., variant entre un minimum (48 pp.) et un maximum (**80** pp.). neuf-cent neuf des **1271 (71,52%)** sont dédiées à des articles (Pp.Art.), avec un nombre moyen de pages par numéro égal à 43 pp. (min. 32 pp. ; MX : 67 pp.) pages.

De **1995** à **2005**, **21** numéros et **134** articles se distribuent comme suit : **90** de ces 134 articles (67,16%) sont écrits en anglais (Nb.Art. ENG.) et seulement 44 de ceux-ci (32,84%) sont rédigés en français (Nb.Art.Fr.). Ainsi, l'ordre de grandeur de la répartition linguistique est de deux tiers pour l'anglais et d'un tiers pour le français.

Le nombre moyen d'articles est de 6 (4 en anglais et 2 en français) oscillant entre un minimum de 4 et un maximum de 9 articles, par numéro..

Sur les **909** pp. dédiées aux articles (**Pp. Art.**), **599 (65,90%)** correspondent à des articles en anglais (Pp. Art. ENG.) et **310** à des articles rédigés en français (Pp. Art. Fr.). Le nombre moyen de pages par article et par numéro atteint 7 pp. et **362** pp. du total des **1271** pp. (**28,48 %**) produites du 1er Semestre **1995** au **1 S 2005** ne sont pas dédiées aux articles (Pp. - Pp.Art.).

En d'autres termes, le nombre moyen de pages **non** dédiées aux articles s'élève à **17** et doit être comparé au nombre total de pages par numéro (60 pp.) ainsi qu' à l'effectif des pages consacrées aux articles (Pp. Art.). A nouveau, l'ordre respectif de grandeur est de 1/3 vs 2/3.

Sur le **Tableau Ha** (bilingue), les principaux sujets couverts par les articles publiés dans Vesalius durant ces **10** dernières années sont classés, par tri décroissant, selon le nombre d'occurrences.

<b>Médical sciences and techniques/Sciences et techniques médicales</b> .....	<b>29</b>
including / y compris	
médical plants and botany/plantes médicales et botanique. . . . .	8
history of anatomy/histoire de l'anatomie. ....	8
history of physiology /histoire de la physiologie. ....	6
médical instruments/instruments/techniques. ....	5
médical terminology/terminologie médicale. ....	2
<b>Médical discoveries /Découvertes médicales/: Biographies</b> .....	<b>27</b>
<b>Médical institutions /Institutions médicales</b> .....	<b>20</b>
including / y compris	
hospitals /hôpitaux.....	8
schools of medicine /écoles de médecine. ....	6
military medicine/médecine militaire.....	6
<b>History of diseases, paleopathology and public health /</b>	
<b>Histoire des maladies et Santé Publique</b> .....	<b>17</b>
<b>Varia</b> .....	<b>15</b>

**Tableau Iia/Table Iia**

Le Tableau Iib donne des exemples de sujets d'articles peu (ou très peu) documentés dans Vesalius, de 1995 à 2005.

Medicine of Antiquity / Médecine de l'Antiquité.....	7
Middle Age / Moyen - Age / Renaissance.....	3
Manuscripts, books / Manuscrits, livres / Catalogues.....	3
Other health professions /Autres professions de Santé .....	5
Médical ethics / Ethique médicale.....	1
Medicine and Literature / Médecine et Littérature.....	1

**Tableau Iib/Table Iib**

Le **Tableau III** (bilingue) donne, numéro par numéro, des informations supplémentaires concernant les principales rubriques introduites dans la revue en plus des articles, avec les modifications survenues de 1995 à 2005.

**IS 1995** : *Places the medical historian should visit/Endroits à visiter par les historiens de la médecine I Scientific events /Événements scientifiques.*

**IS 1996** : *Letters to the editor s / Lettres à la rédaction.*

**2S 1996** : *News from member countries/Nouvelles des pays membres.*

**2S 1998** : *Obituary/Nécrologie.*

**IS 1999** : *Information (Spécial offer to subscribe to Journal of Medical Biography/ Offre spéciale de souscription au Journal de Biographie médicale).*

**IS 2000** : *Information (Vesalius indexed for HISTLINE/indexé dans PUBMED /and included in MEDLARS/ et inclus dans MEDLARS.*

*Bilingual web page : [www.neurobio.ucla.edu/ishm](http://www.neurobio.ucla.edu/ishm)*

*Cumulative Index /Index cumulatifs ( 1995-1999).*

**2S 2000** : *Information (History ofthe Wellcome Trust /Histoire du trust Wellcome) .*

*New web-page tri-lingual (ENGLISH, FRENCH and SPANISH), with BIIM as provider  
Nouveau site trilingue (ANGLAIS, FRANÇAIS, ESPAGNOL), avec la BIIM (Bibliothèque  
Inter-Universitaire de Médecine de Paris V, comme fournisseur d'accès.*

*[www.bium.univ-paris5.fr/ishm/ENG/FR/SPA](http://www.bium.univ-paris5.fr/ishm/ENG/FR/SPA)*

**IS 2001** : *Lettre à l'éditeur (additif à un article francophone)*

*Information on history of homeopathy Information sur l'histoire de l'homéopathie.*

*Historical review/Revue historique (Baudelocque, Giles ofRome).*

**2S 2002** : *Thésaurus Metablasticus Historiae Medicinae {launchedby / lancé par J.P. Tricot)  
« Scientific events » become « Médical History Conférences Meetings ».*

**IS 2003** : *New editors and new printer.*

*Features from member countries /Rubriques pour les pays membres.*

*The state ofmedical history in Australia/L'état de l'histoire de la médecine en Australie.*

*A model from Turkey : the Guest house Society / Un modèle en Turquie : la Société maison  
d'hôte.*

*Book Review s are signed in **bold char aciers** /Les analyses d'ouvrages sont signées en  
**caractères** gras.*

**2S 2003** : *Report of congresses and News from Member Countries include signed notices.*

*Letter to the editor/Lettre à la rédaction / : Some comments on an article / Quelques  
commentaires sur un article (by /par Th. Diamantopoulos).*

**IS 2004** : *A new feature is created : » Past congresses (announced by an editorial) « For an  
history ofISHM.*

*Une nouvelle rubrique est créée : « Congrès passés (Photographies) » et annoncée par un  
editorial : « Pour une histoire de la SIHM ».*

*E mail adresses ofthe National Delegates are added al the end ofthe Newsfrom Member  
Countries. /Les adresses électroniques des Délégués Nationaux sont insérées à la fin des  
Nouvelles des Pays membres.*

#### Tableau III/Table

## Mais où va donc Vesalius?, Vesalius, XI, 11, 98-103, 2005

L'analyse du **Tableau III** fait clairement apparaître que, de 1995 à 2005, les rubriques de la revue ont évolué au fil du temps : certaines ont été créées (« *Etat de l'histoire de la médecine dans les pays membres* », « *Congrès passés* »), d'autres (« *Endroits que l'historien de la médecine devrait visiter* ») sont de moins en moins documentées et mériteraient de revivre.

Plus d'événements détaillés et plus de données personnalisées sont fournies, émanant des pays membres, grâce à l'aide aux Délégués Nationaux. En théorie, une plus grande interaction et diffusion deviennent possibles en utilisant les adresses et les échanges électroniques.

Pourtant, l'observateur notera que les numéros de Vesalius, durant ces dix dernières années, ont comporté bien peu de lettres à la rédaction et de trop rares réactions de nos lecteurs. De même, il serait très utile de pouvoir suivre régulièrement le nombre de citations dans PUBMED pour évaluer régulièrement l'impact et la qualité de notre journal.

### Conclusions et propositions d'amélioration

Elles découlent naturellement des constats faits dans la présente analyse :

- 1) Rester flexible quant au nombre de pages de chaque numéro, en fonction de la quantité de matériel écrit disponible ;
- 2) Mieux équilibrer le nombre d'articles de qualité écrits en anglais et en français ;
- 3) Développer certains domaines jusqu'ici peu explorés tels que l'histoire des professions médicales et paramédicales, l'éthique médicale, les livres et manuscrits médicaux, l'histoire de la médecine traditionnelle, les liens entre histoire - médecine - littérature - art ;
- 4) Accroître l'interactivité entre la revue et ses lecteurs, en utilisant les forums de discussion (sur des sujets intéressant nos lecteurs), en publiant plus souvent des lettres à la rédaction, en lançant des enquêtes de satisfaction et peut-être un journal électronique ;
- 5) Evaluer la qualité du Journal, en suivant régulièrement le nombre de citations dont il fait l'objet dans la presse professionnelle.

This analysis was presented at the Patras ISHM meeting, on September 11 2005, as an editor's report to the Editorial Board of Vesalius. Subsequently, the editors thought it might be useful to present it as a paper for our readers. We hope that it will be a starting point for further discussions and exchanges with them. The aim of the work was to analyse the material that has appeared in Vesalius between 1995 and 2005.

### Material and methods

Data have been collected and totalled using Microsoft Excel.

In **Table I**, from the first issue of 1995 (IS 1995) to the first issue of year 2005 (IS 2005), for each Vesalius issue, the following 8 items were noted:

- (1) total number of pages by issue (Pp.) ;
- (2) number of articles published (Nb.Art.) ;
- (3) number of pages devoted to articles (Pp.Art.) ;
- (4) number of the remaining pages (Pp. minus Pp.Art.);
- (5) number of papers written in English (Nb.Art. ENG);
- (6) with the corresponding number of pages (Pp. Art ENG.)
- (7) number of papers written in French (Nb.Art. FR) ;
- (8) followed by the corresponding pages (Pp. Art. FR.)

**Table Ha** records the main historical topics of the papers published in Vesalius from 1995 to 2005 and **Table I Ib** lists some topics which have been poorly (or very poorly) documented during these last ten years.

**Table III** summarizes, (with dates), the news columns and events, together with some of the changes in the Journal from 1995 to 2005, which are not related to the historical papers published.

### Findings and comments

These appear in the four tables I, Ia, Ib and III.

At the foot of **Table I**, in **bold**, the total amount of material produced from 1995(1 S) to 2005 (IS), is noted as 1271 pages. Per issue, the mean length is 60 pages, ranging between 48 and 80pp. 909 of the 1271 pages (71.52%) are devoted to papers (Pp.Art.), with a mean number of pages in each issue of 43 pp., ranging between 31 (min) and 67 (max) pages.

From 1995 to 2005, (21 issues analysed), there were 134 papers distributed as follows: 90 of 134 (67.16%) are written in English (Nb.Art. ENG.) and 44 (32.84%) are in French (Nb. Art.Fr.) Thus, the approximate distribution is two thirds in English and one third in French. Per issue, the mean number of papers is 6, (ranging between 4 papers and 9).

Among the 909 pages devoted to articles (Pp.Art.), 599 of these pages (66.63 %) are papers written in English (Pp. Art. ENG.) and 310 (33.37%) concern articles edited in French (Pp. Art.FR.). The mean number of pages per article is 7.

362 pages of the total of 1271 (28.48 %) (from IS 1995 to IS 2005) are devoted to material other than historical papers (Pp.- Pp.Art.) .This gives a mean of 17 (between 9 and 26) pages per issue of non paper material and a mean of 43 for papers, which is a rough distribution of 2/3 of pages devoted to papers and 1/3 for non paper material.

**Table Iia** notes the main topics covered by papers in Vesalius, during the last ten years, listed by decreasing order of frequency.

**Table Iib** gives examples of other topics poorly (or very poorly) documented, with their occurrences, from 1995 to 2005.

**Table III** gives additional information, issue by issue, about the main features concerning the non paper material and the modifications that occurred from 1995 to 2005

An analysis of **Table III** shows that, from 1995 to 2005, new features have been created, (*The state of medical history in Member Countries, Past Congresses*), while others, such as *Places the medical historian should visit* have not been continued, but deserve to be revived.

More detailed events and more personalized data are given from the Member Countries, with the help of the National Delegates. In theory, quick interaction and diffusion remain possible, using e-mail addresses and electronic exchanges.

However, it can be seen that Vesalius issues have included, during these ten years, very few letters to the editors, very rare reactions from our readers. We do not have good data concerning the frequency with which Vesalius is quoted in PUBMED, although this would be a useful tool to assess the increase of impact and quality of the Journal.

#### Conclusions and proposals of improvement

These come from the previous analysis:

- 1) Remain flexible about the number of pages of each issue, according to the available written material provided ;
- 2) Seek a better balance between papers of quality written in English and those written in French ;
- 3) Develop some of the historical topics which are currently poorly covered in Vesalius, such as medical and paramedical professional history ;

medical ethics; medical books and manuscripts; the history of traditional medicine; links between Medicine and literature and Medicine and art ;

- 4) Improve the feed-back between the Journal and its readers, using a forum on some topics which are known to be sources of interest to readers, letters to the editor, more frequent inquiries about reader satisfaction; perhaps an e-journal ;
- 5) Assess the quality of the Journal, investigating more regularly the number of quotations, in the professional press.

**Auteur** : A. Lellouch est docteur en Médecine et en Philosophie (Histoire des Sciences, Paris I-Panthéon-Sorbonne). Il est cardiologue et actuellement chef du service du Département d'Information médicale au Centre Hospitalier de Saint-Germain - en - Laye. Titulaire d'une habilitation à diriger les recherches en histoire des sciences bio-médicales et auteur d'une centaine de publications consacrées à l'histoire de la médecine, ses principaux champs de recherche concernent les thèmes suivants : histoire de la cardiologie au XIX<sup>e</sup> siècle, histoire des statistiques sanitaires et des hospices parisiens au XIX<sup>e</sup>, contribution de Jean Martin Charcot (1825-1893) à l'histoire de la gériatrie à l'hospice de la Salpêtrière. Cette dernière recherche a fait l'objet d'un livre publié chez Payot (bibliothèque scientifique). A. Lellouch a, de plus, exercé les fonctions de Secrétaire Général de la SIHM. Il est actuellement Délégué national de la France et co-rédacteur de la revue Vesalius.

Adresse : Centre Hospitalier Intercommunal de Poissy-St Germain-en-Laye, 20 rue Armagis 78 105 St Germain-en-Laye, France.

Courriel : [alellouc@chi-poissy-st-germain.fr](mailto:alellouc@chi-poissy-st-germain.fr)

**Author**: A. Lellouch is physician, MD and PhD (Philosophy: History of Sciences, Paris I-Panthéon-Sorbonne). He is a cardiologist, presently chief of the Department of Medical Information at St Germain-en-Laye Hospital. The author of about one hundred papers devoted to the history of medicine, his main topics of research concern the history of cardiology in the XIX<sup>th</sup> century, the history of sanitary statistics and Parisian houses for the elderly in the XIX<sup>th</sup> century, and the contribution of Jean Martin Charcot (1825-1893) to the history of geriatrics, at La Salpêtrière Hospital. This research has been published in a book printed by B Payot (Scientific library). Dr Lellouch has been General Secretary of the ISHM. He is the French National Delegate and co-editor of *Vesalius*.

Address: Centre Hospitalier Intercommunal de Poissy-St Germain-en-Laye, 20 rue Armagis 78 105 St Germain-en-Laye, France.

£ mail: [alellouc@chi-poissy-st-germain.fr](mailto:alellouc@chi-poissy-st-germain.fr)